

# El Arco Iris

Gazette de la Fondation « Les Enfants de L'Arc-en-Ciel »

N°10 | Décembre 2017



## Chères mairaines, chers parrains, chers donateurs,

Le 8 juillet dernier se tenait la célébration de la remise des diplômes de fin de cycle de bachelier de la première promotion Arc-en-Ciel, couronnement des efforts des 12 élèves de 4<sup>e</sup> du cycle baccalauréat qui ont réussi avec succès les épreuves nationales en obtenant leur baccalauréat, et le fruit de l'engagement depuis 2006, de l'ensemble du personnel et des bénévoles de la Fondation. Cérémonie pleine d'émotions, on peut s'en douter, puisqu'elle marque la fin d'un premier cycle et le départ dans la vie de nos premiers élèves.

Revêtus des traditionnelles togas et coiffes, que l'on retrouve partout outre-Atlantique, aussi bien aux Etats-Unis qu'en Amérique latine, tous les étudiants de 4<sup>e</sup> année étaient très émus de participer à cette journée, point d'orgue de leurs études au Centre scolaire. Pour les accompagner lors de cette cérémonie, étaient présents le responsable du District Educatif, Monsieur Julio Cesar Eusebio Acosta, le chef de cérémonie, Monsieur Henry Martinez, les parents, familles et amis des élèves, le corps enseignant des bacheliers, et les membres du Conseil de la Fondation qui s'étaient déplacés pour l'occasion (comme toujours, entièrement à leurs frais).

Il est difficile de rendre compte de ce moment tant attendu venant couronner plus de dix années d'efforts, de difficultés et de travail

mais aussi et surtout d'émotions, de grandes satisfactions et de gratitude.

Afin de vous permettre de partager ces moments, voici les traductions du discours de Madame Danuta Sokolska, fondatrice et directrice des Enfants de l'Arc-en-Ciel, ainsi que celui de Juan Carlos, un des bacheliers. Ils ont été les moments forts de cette cérémonie et décrivent parfaitement l'essence même du

Centre scolaire et de la Fondation.



“ Bienvenue aux parents et familles, au corps enseignant, au Conseil de la Fondation, à notre maître de cérémonie et évidemment à nos protagonistes de ce jour si particulier, les étudiants du 4<sup>e</sup> niveau du Lycée Arco Iris, promotion A1.

Chers étudiants, aujourd'hui vous allez quitter le Centre, c'est un moment très émouvant pour nous tous. Vous allez partir avec un diplôme de bachelier bien mérité.

Le moment de voler de vos propres ailes est venu. Vos cœurs sont remplis de rêves, de projets pour le futur mais aussi ... d'inquiétudes.

Yamilet, Yaelin, Mirelis, Vivian, Juan Carlos, Eliecer, Henry, Miniél, Michell, Rances, Drews, permettez-moi de m'adresser à vous une dernière fois, pour vous donner quelques conseils, que vous oublierez allègrement. Ne vous inquiétez pas cela ne



Fondation Internationale

Les Enfants de l'Arc-en-Ciel

Los Niños del Arco Iris The Rainbow Children

# Discours de Danuta Sokolska

*prendra pas plus de 10 minutes et ne sera pas suivi d'une interrogation !*

*Les professeurs, comme tous ceux qui collectionnent les diplômes, savent qu'un discours prononcé dans une cérémonie comme aujourd'hui consiste à féliciter les nouveaux diplômés ainsi qu'à leur donner quelques conseils pour mener une existence agréable et parler des défis qu'ils auront à surmonter.*

*La part réservée aux félicitations est très agréable, parce que toujours vraiment sincère. Aujourd'hui, je vous rends hommage, non seulement pour ce que vous avez accompli, mais aussi parce que nous sommes tous conscients que cela est indispensable. Cela est indispensable pour la Terre.*

*Le Monde est enfoncé dans de graves problèmes et nous désirons que vous vous attaquiez à les résoudre, et cela sans attendre. Et, s'il vous plaît, ne me dites pas que vous êtes trop jeunes, que vous n'en avez pas le pouvoir.*

*Votre plus grand pouvoir est votre cœur, ce sont vos rêves qui parlent d'un monde meilleur, plus juste, sans guerre, un monde beau où vous avez votre place.*

*Nous désirons tous un monde où dominera la préoccupation pour son prochain, pour la Terre et les richesses qu'elle nous offre.*

*Votre professeure principale et tutrice, Dagmara, vous a préparé un cadeau, des coupes remplies de diverses sucreries que vous mangerez. La coupe se videra, mais c'est merveilleux parce que cette coupe sera prête pour que vous la remplissiez des expériences que la vie vous offrira. C'est une coupe magique que vous remplirez, goutte à goutte, avec vos actions et vos réalisations. Parfois vous trébucherez, mais cela fait partie de l'apprentissage de la vie.*

*Laissez-moi vous citer un auteur inconnu :*

*« Si aujourd'hui vous vous réveillez en bonne santé, vous êtes chanceux parce qu'il y a des personnes qui ne survivront pas à la semaine.*

*Si vous n'avez jamais vécu le danger d'une bataille, la solitude de l'emprisonnement, la souffrance de la torture, de la famine, vous êtes chanceux face à 7 milliards de personnes dans le monde.*

*Si vous avez de quoi manger dans votre réfrigérateur, des vêtements à porter, un toit pour dormir, vous êtes plus riches que 75% de l'humanité.*

*Si vous avez de l'argent à la banque et dans votre sac, vous faites partie des 8% de l'humanité.*

*Si vous gardez la tête haute et le sourire aux lèvres et que vous faites vraiment preuve de gratitude, vous êtes à part parce que la majorité le pourrait mais ne le fait pas. »*



Le corps enseignant des bacheliers

*Notre génération a fait du mieux qu'elle pouvait mais nous avons failli dans différents aspects de nos responsabilités face à l'humanité et à la Terre.*

*Aujourd'hui, nous vous laissons un héritage qui ne va pas être toujours facile mais simple. Nous vous laissons la responsabilité et l'honneur de terminer ce que nous avons commencé.*

*Il vous appartient de nous libérer de la dépendance aux carburants toxiques comme le pétrole et nous proposer des solutions durables qui libéreront la Terre de la pollution ; de trouver des solutions pour éradiquer les maladies ; d'instaurer un système économique juste, où chaque être humain vivra dans l'abondance et non seuls quelques privilégiés.*

*Un grand travail vous attend dans différents domaines ...*

*Je vous préviens, vous vivrez probablement la tentation de remettre à plus tard cette tâche afin de vivre quelques satisfactions immédiates.*

*Vous allez probablement vous complaire dans un sentiment d'impuissance vous disant qu'une seule personne ne peut rien faire. Mais cela sera une excuse et non la réalité.*

*Regardez-moi, regardez mes amis, le corps enseignant ... je vous le dis, OUI, un petit groupe d'amis ou de compagnons de travail peut faire la différence dans ce monde.*

*Si votre génération pense qu'elle doit changer le monde, c'est sûr qu'elle le fera. Nous croyons en vous ! Vous allez maintenant choisir une direction, votre propre chemin. C'est vous qui déciderez de la direction qu'il prendra !*

*A Dieu et bon voyage à tous, le monde vous attend et n'oubliez pas que vous pouvez toujours compter sur nous ! ”*

Danuta Sokolska, discours du 8 juillet 2017

**Danuta Sokolska**  
Directrice du Centre scolaire



Fondation Internationale

**Les Enfants de l'Arc-en-Ciel**

Los Niños del Arco Iris The Rainbow Children



## En espagnol

“ Bien venidos a Padres y Familiares, Cuerpo Docente, Concejo de la Fundación, a nuestro maestro de ceremonia. Y evidentemente, a nuestros protagonistas de este día tan especial, los estudiantes del 4to grado del Liceo Arco Iris, Clase A1. Queridos estudiantes, hoy ustedes quitaran el centro, es un momento muy conmovido para todos nosotros. Ustedes van salir de aquí con un diploma de bachillerato, bien merecido. El momento de volar con la fuerza propia de vuestras alas, ya llegó. Vuestros corazones están llenos de sueños, de planes para sus futuros y... de inquietudes.

Yamilet, Yaelin, Mirelis, Vivian, Juan Carlos, Eliecer, Henry, Miniel, Michell, Rances, Drews,

Permiten dirigirme a ustedes por última vez, dándoles unos consejos, los cuales alegremente ustedes olvidaran. No se preocupan esto tomara máximo 10 minutos y además no hay pruebín.

Los profesores como todos que coleccionan diplomas saben que un discurso pronunciado en una ceremonia como hoy, consiste en felicitar los salientes así que a darles algunos consejos para una existencia agradable y hablar de los desafíos que deberán levantar.

La parte reservada a las felicitaciones es muy agradable, porque siempre realmente sincera.

Hoy les expreso un homenaje, no solamente por lo que ya cumplieron, pero también porque somos todos consientes que Los necesitamos. Los necesitamos en la Tierra.

El mundo vive hundido en graves problemas y nosotros deseamos que ustedes se ataquen a resolverlos, y eso sin esperar más. Y por favor no me digan que están demasiado joven que no tienen poder.

El más grande poder es vuestro corazón, son vuestros sueños que hablan de un mundo diferente, mejor, más justo, sin guerras, un mundo bello a donde ustedes tienen su lugar.

Todos deseamos un mundo donde dominara la preocupación por su próximo, por la tierra y sus riquezas que ella nos ofrece.

Directora Dagmara, su tutora de grado les preparo un regalo, unas copas llenas de dulces que ustedes comerán, la copa se quedara vacila, pero eso es maravilloso porque esta copa será lista para que ustedes la llenan, con las experiencias que la vida le ofrecerá.

Es una copa mágica que ustedes llenaran gota a gota con sus acciones y logros.

A veces tropezaran, pero eso es natural en un aprendizaje de la vida.

Dejen me citar un autor desconocido:

• “Si hoy ustedes se despertaron en buen salud, son suertudos porque hay millones de personas que no van sobrevivir la semana.

• Si ustedes nunca vivieron el peligro de una batalla, la soledad de un encarcelamiento, la agonía de la tortura, la hambruna, ustedes son suertudos frente de 500 millones de las personas en el mundo.

• Si ustedes tienen la comida dentro su nevera, los vestidos en su cuerpo, un techo bajo la cabeza para dormir, ustedes son más ricos que 75% de resto de los humanos.

• Si ustedes tienen dinero en el banco y en bolsillo, ustedes hacen parte de 8% de resto de los humanos.

• Si ustedes guardan la cabeza levantada y la cara sonriente y que ustedes muestran verdaderamente agradecimiento, ustedes están a parte porque la mayoría lo puede pero no lo hace”.

Nuestra generación hico lo mejor que pudo, pero fallamos en varios aspectos de nuestras responsabilidades frente a la humanidad, a la tierra.

Hoy les dejamos una herencia que no va ser siempre fácil pero sencilla, les dejamos la responsabilidad y el honor de terminar lo que nosotros comenzamos.

Pertenece a ustedes:

• de liberarnos de la dependencia de los combustibles tóxicos como petróleo y proponernos unas soluciones durables que liberaran la tierra de contaminación

• De encontrar unas soluciones para exterminar todas enfermedades.

• De pensar e implantar un sistema económico justo, a donde cada ser humano vivirá en una abundancia y no solamente algunos individuos.

• Les espera el trabajo fuerte en varios dominios de la vida.

Les advierto que probablemente van a vivir la tentación de poner a más tarde esta tarea, para vivir algunas satisfacciones inmediatas. Probablemente van complacerse en un sentimiento de impotencia, diciéndose que una sola persona no puede hacer nada. Pero eso va ser una excusa y no la realidad.

Mírenme, miren a mis amigos, a cuerpo docente... Les digo, SI un pequeño grupo de amigos o profesionales puede marcar la diferencia en este mundo, SI, una sola persona puede marcar la diferencia en nuestro mundo.

Si vuestra generación piensa que debe cambiar el mundo, es seguro que lo hará. Creemos en ustedes.

Ahora ustedes elijan una dirección, un camino suyo. ¡Son ustedes que deciden a donde van!

À Dios y buen viaje a todos, el mundo los espera, y cuentan siempre con nosotros.”

D. Sokolska

## Elève Juan Carlos De Aza - 4<sup>e</sup> lycée Discours de remerciement



## Discours en espagnol

« Bonjour à M<sup>me</sup> Danuta Sokólska – fondatrice et Présidente de la Fondation Los Niños del Arco Iris ainsi que directrice du Centre scolaire Los Niños del Arco Iris – à M. Bernard Lonchampt – vice-président de la Fondation – au D<sup>r</sup> Christian Monney, à M<sup>me</sup> Dagmara Ochrymowicz et bonjour à toute la Direction de la Fondation, aux membres du Conseil de la Fondation, aux parrains et marraines, aux donateurs, et à toutes les personnes qui aident de différentes manières pour la recherche de fonds, bonjour également au corps enseignant. Bonjour aux familles et amis de la classe des bacheliers. Votre présence à tous nous honore.

C'est un moment d'une grande importance pour nous. Pour que nous puissions devenir les bacheliers d'aujourd'hui, il fallait le plan de ceux qui ont créé la Fondation.

Ce plan impliquait l'amélioration de la qualité de l'éducation dans notre pays. Dans notre ville, Cabrera, la Fondation a fait naître le Centre Educatif « Los Niños del Arco Iris ». Dans les statuts de la Fondation sont inscrits des objectifs. Un des principaux objectifs de la Fondation est de nous préparer académiquement, ainsi que de former le personnel enseignant et des autres corps de métiers, pour que nous puissions affronter les changements et transformations, qu'à chaque instant, nous demande la société d'aujourd'hui.

Quand nous avons commencé nos études, avec enthousiasme et espoir, nos objectifs étaient les suivants: se nourrir des connaissances et des savoirs majeurs de l'univers et de la société actuelle, et de pouvoir devenir bacheliers.

Malgré les difficultés et les obstacles que nous avons dû affronter, il y a toujours eu la lumière de l'espoir qui brillait et nous disait: « Ne regarde pas derrière toi, mais fais de tes rêves la réalité ». Un sage a dit: « Vide tes poches et ton esprit les remplira ».

Notre société, et le monde en général, a besoin de personnes capables, créatives qui pensent aux autres, et pas seulement à elles-mêmes. Le monde a besoin de personnes qui ont une vocation de service, qui désirent construire une société juste, libre, démocratique, participative et solidaire, et pouvant servir de socle à un futur meilleur pour les enfants de République Dominicaine.

Nous sommes infiniment reconnaissants à Dieu créateur, grâce à Lui nos rêves sont devenus réalité. Merci à la Fondation de nous avoir donné le privilège d'étudier en son sein et d'atteindre ce but si précieux. Nous vous remercions pour tant d'efforts constants que vous avez fournis pour chacun de nous.

Merci à notre corps enseignant qui a été avec nous durant le chemin parcouru.

Nous vous remercions tous, ainsi que nos familles pour tout le soutien émotionnel, spirituel et économique que vous nous avez offert sans rien attendre en échange.

Merci aux personnes présentes d'être ici avec nous dans ce moment inoubliable.

Merci infiniment! »

Juan Carlos De Aza,  
discours du 8 juillet 2017

Buenos días Sra. Danuta Sokolska Fundadora, presidenta y directora de la Fundación Los niños del Arco Iris Sr. Bernard Lonchampt Vicepresidente Dr. Christian Monney y la Sra Dagamara Ochrymowicz Miembros de la dirección de la fundación. Miembros del consejo de la fundación, padrinos, madrinas, donadores y personas que ayudan en diferentes actividades de búsquedas de fondo para la misma. Honorables autoridades civiles y militares. Distinguidos profesores que hoy nos honran con su presencia. Señores familiares y amigos de los graduando. Distinguidos padrinos y madrinas. Damas y caballeros.

Muy buenos días tengan ustedes, en este momento de vital importancia para todos los que celebramos este evento. A raíz de concebir un plan para que en lo sucesivo mejorase la calidad de la educación en este país más específicamente en Cabrera MTS, y viendo la necesidad de dicho cambio por la competitividad que existen en el mundo de hoy.

Nace en esta zona el centro educativo Los Niños del Arco Iris, cuyos propósitos están plasmados en diversas literaturas y siendo uno de sus objetivos principales preparar académicamente el personal docente y de otras áreas para que los mismos puedan enfrentar los cambios y transformaciones que a toda demanda la sociedad dominicana. Cuando iniciamos nuestros estudios con entusiasmo y esperanza, nuestro objetivo fundamental eran: Primero: Nutrirnos de conocimiento y de los hechos más destacados del universo que demanda la sociedad actual. Segundo: Lograr nuestra meta que en este momento estamos siendo posible, invertirnos como bachiller.

Aunque fueron muchas las dificultades y los obstáculos que tuvimos que enfrentar, pero siempre brillo en el camino la luz de la esperanza que nos decía: « No miren hacia atrás logren sus sueños » Recordemos las palabras de aquel hombre sabio que dijo « vacía tu bolsillo en tu mente y tú mente llenara tu bolsillo ».

Nuestra sociedad y el mundo en general necesita de personas capaces, creativas que no solo piensen en sí mismas y que tengan vocación de servicio y así construir una sociedad justa, libre, democrática, participativa y solidaria y pueda servir de base para un mejor futuro para los niños y niñas de la Rep.Dom.

Agradecemos infinitamente a Dios, creador de la vida, por qué sin Él nuestro sueños hoy no fuera realidad. Gracias a la F.L.N.D.A.I por darnos el privilegio de estudiar en ella y llegar a la meta tan preciada.

Gracias también por el esfuerzo expresado en circunstancias tan especiales para cada uno de nosotros. Nuestras gratitudes al cuerpo docente que estuvo a nuestro lado en el camino que recorrimos. Mostramos agradecimiento también a nuestros padres y familiares por todo el apoyo moral, espiritual y económica ofrecido sin esperar nada a cambio. Gracias al público presente por estar con nosotros en este momento tan memorable.

Muchas Gracias.

Juan Carlos De Aza



## Le bal de fin d'étude... quel charmant étourdi!

La journée de célébration de la remise des diplômes s'est clôturée par un bal. Chaque élève est accompagné de la cavalière ou du cavalier de son choix. C'est l'occasion d'exhiber ses plus beaux atours, costumes et robes de soirée... Tous plus beaux et élégants les uns que les autres.

Le bal se tenait dans la belle salle de classe du premier bâtiment, décorée pour l'occasion grâce à la créativité, le goût et le savoir-faire de Dagmara et avec l'aide de son équipe de choc, à savoir les membres du Conseil venus pour l'occasion. A jeu de rideaux, ballons et tissus colorés, la salle s'est transformée en une superbe salle de réception. Un DJ de la région «DJ Mickey Love» était également convié pour que la musique puisse être de la fête. Lors de sa visite au Centre, ce jeune artiste, a été touché par l'action



de la Fondation et n'a pas souhaité être payé pour faire danser nos élèves. Il a seulement demandé si nous pouvions participer à la location des enceintes acoustiques.

Les élèves sont arrivés, par petits groupes, jusqu'à la salle de bal. Henry, le plus jeune des bacheliers, est arrivé le premier, superbe dans son costume

blanc. Les paparazzis de la fête, à savoir nous, membres du Conseil, étions là également! Mais qu'avait-il fait de sa cavalière? Elle allait probablement arriver d'un moment à l'autre... Mais non! Où avait-il la tête! Il l'avait tout simplement oubliée. Henry est reparti en courant rejoindre la voiture qui l'avait amené pour partir chercher sa belle au village. Je vous rassure, ils sont finalement bien arrivés tous les deux pour le bal. 🦋

## Bilan de l'année scolaire 2016-2017

Cette année scolaire marque le passage du baccalauréat de la première promotion Arc-en-Ciel. Nos douze étudiants ont tous obtenus leur diplôme. Le plus jeune d'entre eux, a reçu une distinction nationale à savoir qu'il faisait partie des 8% meilleurs résultats des épreuves nationales du bac du pays. Pour la petite histoire, il s'agit de notre jeune étourdi. Comme quoi, il devait vraiment être sous le coup d'une très grande émotion le soir du bal. Nous sommes cependant un peu déçus par ce résultat, nous pouvions espérer bien mieux de la part de nos jeunes qui ont un peu baissé les bras en fin d'année, sans doute l'anxiété liée à leur prochain départ du Centre. Cette année, les professeurs de lycée



ont déjà été sensibilisés à leurs responsabilités pour motiver les élèves, non seulement à réussir, mais à être parmi les meilleurs du pays. D'autant plus que des bourses, sésame qui facilite grandement la poursuite des études, sont attribuées par le Ministère de l'Éducation dominicaine aux élèves qui se sont distingués. 🦋

## Le Conseil de la Fondation présent pour la remise des diplômes



Une partie du Conseil de la Fondation

Cet été encore plusieurs des membres du Conseil Elargi de la Fondation se sont réunis au Centre scolaire (voyage entièrement à leurs frais comme à chaque fois). Ils ont ainsi pu collaborer aux préparatifs de la célébration des premiers bacheliers et évidemment assister à la cérémonie. 🦋